

Enbat

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE

22 mars 2007

N° 1971

1,22 €

Bi Harriz Lau Xori

Halte au harcèlement

Laborantza
Ganbara



ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Euskal Herria Bai !

APRÈS neuf mois de trêve, l'attentat meurtrier d'ETA à Madrid a fait aussi exploser l'accord électoral unitaire, «Euskal Herria Bai!», des organisations abertzale d'Iparaldea. Le PNV ne s'était engagé dans cet accord que dans le cadre d'une trêve maintenue et personne n'a donc été surpris de son retrait après l'attentat de Madrid même si l'on peut regretter qu'il ne tienne pas compte d'une situation spécifique en Iparaldea.

L'échéance législative de juin étant toute proche, l'heure des décisions s'impose malgré tout à tous. Des groupes locaux, des militants de diverses tendances alertent la presse, convoquent à des réunions pour tenter de faire revivre les candidatures abertzale unitaires dans nos trois circonscriptions. Ces appels ne sont pas sans ambiguïté car ils se fondent sur le contenu de l'accord passé avant l'attentat de Madrid entre le PNV, EA, AB et Batasuna alors que chacun sait parfaitement qu'il est aujourd'hui caduc. On peut le déplorer, mais la réalité ne doit pas être masquée surtout si elle sert de base à une réflexion transcourants. Faire «Euskal Herria Bai!» comme si de rien n'était c'est, d'une manière biaisée, maintenir la division du monde abertzale que l'on prétend dépasser. La logique de cette démarche faussement unitaire est «in fine» de soutenir l'alliance de ceux qui acceptent de poursuivre à trois ce qui était à l'origine construit à quatre.

Abertzaleen Batasuna se réunira en assemblée samedi pour arrêter sa position dans ce panorama clair-obscur. Placé au centre de toutes les formules d'alliances à trois, quel peut être le choix d'AB? Prenant acte de l'impossibilité de mettre en œuvre «Euskal Herria Bai!» à quatre, qu'il a initié et que depuis son AG du 2 février il a tenté de ressusciter, il lui faudra se déterminer entre deux reliquats d'alliances possibles: AB, EA, Bata-

suna d'une part ou AB, EA, PNV d'autre part.

Cette alternative «unitaire» répond-elle à l'aspiration des initiatives localement exprimées jusqu'ici? Ou, pour certains, ne serait politiquement correcte que l'initiative à trois avec Batasuna au prétexte que si le PNV n'est plus là c'est qu'il l'a voulu ainsi. C'est pour le coup passer par profits et pertes les deux morts de Madrid et la résurgence de la violence d'ETA qui divise le mouvement basque depuis des décennies.

Certes, il est douloureux pour les abertzale d'avancer en ordre dispersé, voire en opposition, dans le débat public, notamment lors des élections. Certes, ce qui nous rassemble devrait être plus fort que ce qui nous sépare. Mais peut-on accorder un droit de veto sur l'union électoral de tout le peuple abertzale d'Iparaldea à quelques militants qui décident, sans concertation générale, de rompre une trêve des armes porteuse d'espérance en posant une bombe meurtrière à Madrid?

La présence abertzale aux législatives de juin et un enjeu majeur bien que le plus inadapté de notre combat de proximité. Mais puisque les candidatures unitaires à quatre ne sont, hélas, pas possibles, AB, parti abertzale référent d'Iparaldea, doit soit se présenter seul ou tenter d'engager les partis abertzale qui le veulent dans une plate-forme basquiste agrégeant des personnalités de la mouvance Batera, non liées aux partis français. Nous aurions là la traduction politique d'une réalité de terrain autour des combats communs pour l'ikastola, Laborantza Ganbara, Herrikoa, les coopératives de production, les radios, la collecte des signatures pour le référendum département Pays Basque... AB, à la croisée des chemins, a la capacité d'ouvrir de nouvelles voies tout en restant fidèle à son engagement spécifique en Iparaldea qui lui valut la scission avec Batasuna.

Elkarretaratu aitzinatzekotan

ORAIN abertzale gehienek onartzen dute, instituzio mailan, Hegoaldeko eta Iparraldeko egoerak desberdinak ditugula, nahiz bietan arazo nagusiak instituzioetan dauden. Horiek hola, hartan edo huntan, izan ditzakegu kezka berberak. Hala nola euskararen erabilpena kezka handia bilakatua da Hegoaldean ere. Baina, gai hori aipatua dugu jadanik bortzetan eta zenbait aterabide proposatuak ere. Dugun ikus egun abertzaleek aurkitzen ditugun oztopo ikaragarriak, Iparraldean instituzio propioen eskasez eta Hegoaldean, gure zati-zeko asmatu bi estatus autonomiko horiekin. Hemengoaz den bezainbatean lehenik gogorat heldu zaiguna, bistan dena, Euskal Herriko Laborantza Ganbera, larunbatean, oraino azkenik bere bizi nahia ozenki adierazi duena. Baina laborari horien sailean ez dugu alde txarrik ikusten, bihirrik. Bai ordea bertze batzuetan. Adibidez, Iparraldeko euskal mugimendua arras berotua dugu etxebizitza sozial gehiagoren galdez. Eta nork ez du ikusten zer beharrak diren bazterretan? Ordea, hamar etxebizitza egiten badira zortzi bederen badoaz erdaldunen eskuetat! Beha zer ezinbertze ezin jasanarekin gabiltzan hor Iparraldeko abertzaleak: etxebizitzaren behar gorria dugularik, haien hartzaille gehienak erdaldunak gertatzen direlaket, gure euskararen egoera, jadanik hain kezkarria dena, oraino gehiago ateketan ezartzen baita...

Duela bizpahiru hamarkada izan ziren turismoaren aurkako borroka gogorak. Afera hortan zernahi euskaldun urrundu zen abertzaleengandik. Zer zen gertatu? Munduko edozein Estatuk zazpi eginahalak egiten ditu bere turismoa bultzatzeko. Baina guzretzat turismo mugagabea kaltegarria zen instituzio propioen eskasez, frantses-zaleek, euskal kulturaren axolarik gabe, edo axola alegiazkoarekin, kudeatzen baitzuten, zernahi ekintza mota antolatuz dirua biltzeagatik. Bertzela erran turismoaren kontra ginen ez genuelaket kontrolatzen. Orain, egia da «kontrola» hitz hori ez zaigula gehiegi gustatzen. Baina badira muga batzuetan ezartzen ahal direnak, gisa bat edo bertze, gure herriaren ezagutaraztea

duintasunez egin dadin eta ez bertzela.

Bada bertze sail bat ere, eta huntan abertzaleak errotik alde ziren eta erran daiteke akulatzaile lehenak ere izan direla: industriagintza. Industriaguneak paratu behar zirela zenbat eta zenbat aldiz ez dugu errepikatu? Eta egin dira industriaguneak eta etorri dira lantegiak, lantegiak eta saltegi handiak, hainbertzetaraino nun Iparralde huntan baita gaur lan eskaintza gehiago lan galdegi-le baino! Ordea, aitortu beharren gaude, lanbide horien bidez sekulako kanpotarra sartu dela gure arterat eta, erran dena, ez genuelarik haien euskalduntzeko ahalik. Aipatu ditugun hiru kasu horiek, etxebizitza, turismoa eta industriagintza, Iparraldean kaltegarriak gerta badakizkigu Hegoaldean ez du haien garapenak neholako kezkarik sortzen. Zertako? Instituzio politiko batzuen jabe direlaket.

Hegoaldean badute haatik bertze arrangurarik, Nafarroarekin nehundik elkar ezin adituz dabiltzalarik. Ezker abertzalea ere azkenean ohartu da hor zegoela Euskal Herriaren aitzinamendurako gako bat, eta naski gakorik garrantzitsuena. Hor ere beraz argi ikusten da instituzio politikoaren garrantzia herri baten eraikuntzan. Hegoaldean ala Iparraldean, nahiz maila oso desberdinetan, eta ahal oso desberdinekin, instituzioekin dugu korapiloa. Baina alor hortan ez du balio gure Estatu zapaltzailei buruz alderdiak, bakoitza bere aldetik, joka daitezen. Euskaldunek behar dugu elkartu, ez da gure naturalezan baina ez da bertze biderik zerbait eskuratzekotan. Ez badugu elkar aditzen ditugun estatusak ere (Hegoaldean) murriztuko dizkigute, pirka pirka, osoki moteltzerainokoan. Han ala hemen, gure aterabide bakarra elkartzean dago. Gure iritzi sozial eta ekonomikoaren eztabaidatzeak bere leku osoa dauka auzia gure artean dagoeno baina ez dute lehenasunik Madrili edo Parisi buruz iharduki behar delarik. Oso zaila bada ere batasunaren egituraztea politika alorrean, haren gauzatzea eta urratsez urrats hari eustea, hil edo biziko eginkizuna bezala daku-sagu.



Comment faire bouger les choses dans ce pays ?

... que le Conseil constitutionnel ait enregistré 12 candidats à l'élection présidentielle ayant obtenu le minimum légal de 500 parrainages de maire. Les petits candidats se sont plaints de la pression exercée par les grands partis pour empêcher cette quête aux parrainages. Avec toutes ces histoires de parrains, on se croirait en Sicile!

... qu'à peine entrée dans le comité de patronage de Sarkozy Simone Veil s'élève contre le projet de création d'un ministère de l'Immigration et de l'Identité nationale, chargé d'ambiguïtés xénophobes. Face aux écarts de langage de Nicolas, heureusement que Simone veille!

... qu'un éditeur gipuzkoan affirme sans rire le principe suivant: «l'avenir de la Navarre sera ce qu'en diront les Navarrais, mais seulement dans le cadre du Fuero et de la Constitution». Encore un fin dialecticien, émule d'Alain Lamassoure: l'avenir de l'euskara sera ce qu'en diront les Basques, mais seulement dans le cadre de l'article 2 de la Constitution... qu'il a rédigé!

... que le Parlement du dernier empire communiste de la planète vienne de voter la pire des hérésies: le droit de propriété! Il est vrai que l'art chinois sait aujourd'hui conjuguer économie capitaliste et Etat totalitaire à parti unique. 70 ans de longue marche pour remplacer le petit livre rouge par le carnet de chèques!

... que la coopérative agricole Lur Berri envisage, pour 2007, d'accompagner les agriculteurs dans 500 hectares de maïs OGM. Aux inquiétudes de certains qui redoutent la proximité d'OGM avec des cultures Bio et des productions labélisées, Sauveur Urrutiaguerra rassure par son affichage comme défenseur des produits de qualité. Jules Ferry aussi avait promis que l'école en français au Pays Basque ne tuerait pas l'euskara!

... que la résurgence de l'agalaxie dans les troupeaux sur les coteaux bas-pyrénéens réveille les tensions basco-béarnaises. Une quinzaine de bergers basques, non désirés en Haut-Béarn, transhumeront cet été dans les montagnes haut-pyrénéennes. Et si les éleveurs béarnais, par peur de la contagion basque, pouvaient aller jusqu'à créer leur propre Chambre d'agriculture?

... que parmi les 321 «événements» organisés en 2006 au Kursall de St-Sébastien, l'opération «Spencer Tunik», où 1.200 personnes posèrent à poil devant le célèbre photographe américain, ait, à elle seule, provoqué pour 2,5 millions d'euro de retombées publicitaires. Un défilé de haute couture, c'est plus habillé, mais ça rapporte moins!

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.-46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chahou à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

C'EST quand même une question de fond: comment faire bouger les choses dans ce pays?

Prenons le dossier de la Chambre d'agriculture du Pays Basque. C'est une revendication majoritaire, dans le monde paysan et dans la société tout entière; c'est une



revendication récurrente, qui reste forte et mobilisatrice depuis des années. Enfin, elle s'inscrit dans une démarche non violente, ce qui, a priori, ne serait pas à sous-estimer...

Qu'importe qu'on soit noir pourvu qu'on soit mouton

Mais, même lorsque toutes les conditions sont réunies, les choses ne bougent pas si cela ne plaît pas à telle ou telle personne qui a fait du maintien du statu quo la feuille de route de son action publique. La volonté et l'opinion de cette personne sont alors supérieures à celles de toute une population. A partir de là, la présence de revendications fortes ne gêne plus personne, au contraire! Tant qu'on ne fait que revendiquer, on est bien vu, pour peu qu'on ait des idées intéressantes, qu'on élève le niveau du débat, même si de temps en temps on est «hors-cadre» avec quelques actions fortes... Même si on est les moutons noirs du troupeau, qu'importe? Qu'importe qu'on soit noir, pourvu qu'on soit mouton!... Oui, tant qu'on ne fait que revendiquer, on est formidable: une opposition intelligente

Michel Berhocoirgoin

qui donne de la vie au pays, c'est une valeur ajoutée au pouvoir de ceux qui sont aux commandes. Mais, le jour où on décide de ne plus jouer ce rôle, le jour où on décide de passer à l'acte, par exemple, de créer Euskal Herriko Laborantza Ganbara, là, c'est Le Problème! Ça n'était pas prévu au programme... Alors que la revendication de la chambre ne posait plus problème, la création de Laborantza Ganbara repose le problème! La revendication revient de là où on ne l'attendait pas, d'une façon qui n'était pas prévue... Les seuls problèmes à résoudre sont ceux qui sont posés. Les autres, même s'ils existent, ne sont pas des problèmes, puisqu'ils ne sont pas posés!

Il y a une autre voie que celle de l'industrialisation

Alors, évidemment, dans le premier temps, c'est celui qui pose le problème qui pose problème... mais il faudra bien un jour venir au centre du sujet et... se résoudre à résoudre le problème posé sur la table! C'est un enjeu démocratique: la démocratie n'est jamais aussi rayonnante que quand elle n'a pas de problème à résoudre! En réalité, elle se mesure à sa capacité de résoudre les problèmes...

En attendant, Euskal Herriko Laborantza Ganbara répond à un besoin. S'il y a aujourd'hui 10 salariés, des projets d'ouvrir des chantiers nouveaux, c'est parce qu'il y a une demande en termes de services et une nécessité en terme d'orientation agricole. Les deux objectifs de Laborantza Ganbara sont l'accompagnement d'un maximum des paysans vers l'agriculture durable et paysanne, en démontrant qu'il y a une voie autre que celle de l'industrialisation, et la réaffirmation de la nécessité d'une institution agricole propre au Pays Basque. Même si le chemin est semé

d'embûches, il faut poursuivre. Car si les combats perdus sont les combats qui ne sont pas menés, les combats qui s'arrêtent trop tôt, sont également perdus! Un jour viendra où les choses qu'on n'imagine pas aujourd'hui vont bouger; ce qu'on n'aperçoit pas aujourd'hui peut demain être possible. Mais, le jour où les conditions seront réunies pour régler la question, si la question a disparu, c'est-à-dire si la revendication et le problème ne sont plus sur la table avec toutes les forces qui les caractérisent, alors il n'y aura pas la réponse et la solution attendues, et tout le combat mené aura été inutile...

Continuer avec tous les partenaires

Si on arrête la veille du jour où le problème peut être résolu, parce qu'on pense qu'il ne le sera jamais, alors on a tout perdu!

En attendant, Euskal Herriko Laborantza Ganbara doit résister, exister, continuer ses chantiers avec tous les partenaires qui considèrent, et ils sont nombreux, que les travaux engagés sont fondamentaux pour les paysans et l'agriculture de demain. Nous exigeons dans l'immédiat l'arrêt de toutes les procédures judiciaires, des blocages de financements qui nous sont dus, et de toutes autres entraves, Laborantza Ganbara fait un travail irremplaçable. Il faut le laisser travailler! Laborantza Ganbara Ez Hunki!

Korrika Animations

- **Judi 22 mars:** Biarritz. concert de chorales, Eglise St-Martin.
- **Vendredi 23:** Ustaritz. Concert musique classique. Bayonne. Bar Xilo, 19h, repas/bertsu.
- **Samedi 24:** St-Palais. 23h, concert «Nat eta Watson».
- **Dimanche 25:** Itxassou. 16h30 bertsu.



Voyage au cœur des

Une enquête du «*Centre d'étude et de recherche sur la philanthropie*», «*CerPhi*» patronné par la Fondation de France sur la générosité des Français, vient fort à propos illustrer la situation particulière d'Iparralde (1). Elle se fonde sur les déductions fiscales de dons que déclareraient six millions de foyers français en 2005. Cette enquête révèle des disparités géographiques. La générosité en France est une vertu inégalitaire. Les régions à forte identité, telles la Bretagne, l'Alsace et le Pays Basque, occupent le haut du classement des générosités et des solidarités tant internationales (Tsunami, OMG...) que locales. Ceci explique pour une large part la vitalité de la basquitude et le désir des habitants de ce pays à vouloir prendre en main leur propre destin. Ikastola, Herrikoa, radios, médias, gau eskola, GFA, Laborantza Ganbara, coopératives de production... sont nés et vivent de cette générosité exemplaire. L'administration fiscale, qui vient provisoirement d'être déboutée, en attaquant le réseau de solidarité tissé autour de Laborantza Ganbara tente de contrarier les fondements du réveil basque. Hélas, une fois encore, le Pays Basque n'ayant pas d'institution propre est privé de toute statistique. L'enquête du «*CerPhi*» porte donc sur le département des Pyrénées-Atlantiques qui est classé 4^{ème} dans la France de la générosité grâce à la spécificité basque que les enquêtrices mettent en exergue et dont *Enbata* reprend ici des extraits.

(1) Rapport d'enquête de terrain, juin 2003, de Ganna Sikora et Marika Gleichmann

DE quoi s'agit-il? Les départements français métropolitains ont fait l'objet d'une analyse qualitative appuyée par des enquêtes de terrain, afin de tenter d'expliquer leur positionnement en matière de générosité en argent. Les neuf enquêtes ont été réalisées entre 2002, 2003 et 2004. Le Baromètre départemental de Jacques Malet est établi à partir des dons inscrits dans les déclarations de revenus des foyers fiscaux français et calculés pour chaque département. Les données sont donc issues de la Direction générale des impôts, service chargé des études et des statistiques.

Les Pyrénées-Atlantiques, département très donateur mais positionné comme un îlot de générosité dans le Sud-Ouest, attisait depuis quelques années la curiosité.

Des Pyrénéens très généreux (4^{ème} rang des départements), des Landais «*moyennement*» donateurs (32^{ème} rang) et des Girondins dont la générosité est apparue assez limitée (65^{ème} rang)?

Visite dans les Pyrénées-Atlantiques, au cœur d'une enclave de générosité...

«La Générosité des Français»... dans les Pyrénées-Atlantiques					
	Don moyen pour l'aide aux personnes en difficulté (en euro)	Don moyen pour les «autres dons» (en euro)	Proportion de foyers imposables donateurs pour l'aide aux personnes en difficulté	Proportion de foyers imposables donateurs pour la catégorie «autres dons»	Classement dans le Baromètre 2000
Pyrénées-Atlantiques	116,08	240,50	6,03%	23,59%	4ème

SANS être un des départements les plus riches de France, les Pyrénées-Atlantiques s'inscrivent au 4^{ème} rang des départements pour la proportion de foyers imposables donateurs dans le Baromètre établi par Jacques Malet. Le don moyen est également

supérieur à la moyenne nationale. Cette générosité s'inscrit dans la durée puisque, entre 1996 et 2000, le rang n'a jamais été inférieur à la 9^{ème} place.

Où trouver l'explication de ce «*mystère*» départemental?

Profil du département

POPULATION: 600.200 habitants pour une superficie de 7645 km².

Un territoire attractif: deux aires urbaines dynamiques qui connaissent un solde migratoire positif:

Bayonne-Biarritz-Anglet et Pau, 2^{ème} et 3^{ème} plus grosses agglomérations de la région Aquitaine, après Bordeaux..

Un département frontalier avec l'Espagne présentant une zone littorale très touristique à l'ouest, une zone bordée par la chaîne pyrénéenne au sud, plus faiblement peuplée, et une zone de coteaux très rurale.

Un département construit sur deux identités, basque et béarnaise, historiquement distinctes.

Un département en vieillissement démographique, où les plus de 60 ans représentent 25,9% de la population (France: 21,5%)

Un département à revenu moyen et relativement épargné par la crise économique:

Taux de chômage: 8,8% (France: 9,1%) en 2002.

Revenu mensuel net imposable 2.074,39 / 13.607,1 FF supérieur à la moyenne régionale 1.976,62 / 12.965,8 FF.

Religion: un des départements les plus pratiquants de France: 14% ont une pratique régulière (au moins une fois par mois à la messe) (France: 9,9%).

Source: INSEE

Une tradition religieuse qui a forgé une «culture» du don

Faut-il rechercher une explication du côté d'une tradition religieuse forte? Le Baromètre de la générosité des Français montre que les croyants ont tendance à donner plus que les non-croyants et, parmi les croyants, les pratiquants apparaissent comme globalement plus donateurs. (...)

Par contre, il n'est certainement pas à exclure que le poids de la tradition religieuse dans ce département ait contribué à forger une «*culture*» du don, encore plus ou moins fondée sur le sentiment d'une obligation morale. On ne se réfère donc pas nécessairement à la religion quand on fait un don, mais celle-ci joue probablement à travers des normes et valeurs issues d'un passé religieux qui caractérise les habitants du département. Il semble que cette tradition soit encore plus présente dans le Pays Basque que dans le Béarn.

Des retraités qui donnent l'exemple?

Faut-il alors considérer le profil relativement âgé de la population du département, qui correspondrait à la tendance connue des personnes âgées à donner davantage que les jeunes, par chèque ou virement, et à déclarer leurs dons?

Deux identités, basque et béarnaise, qui coexistent... généreusement
Peut-être serait-il plus juste de parler



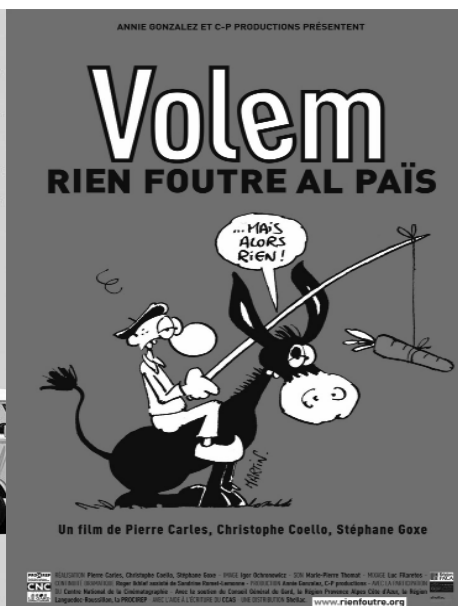
L'école de la lar

des populations des Pyrénées-Atlantiques, puisque le département est marqué par la coexistence de deux identités historiquement distinctes. Peut-on toutefois parler d'un don basque et d'un don béarnais? Il semble bien que les deux partagent un attachement au territoire et aux traditions d'entraide. Il se traduirait par une même propension au don, en direction d'un secteur associatif dynamique et actif pour les causes locales. Certes, le Pays Basque se caractérise par un dynamisme associatif fortement tourné vers la promotion de la tradition

Sylvie Larroque, responsable de la programmation au cinéma l'Atalante à Bayonne

Un autre cinéma existe... faisons-le vivre !

Loin des flux continus d'images jetables, les salles de cinéma indépendantes permettent de faire vivre des lieux culturels collectifs ainsi qu'un cinéma pour penser le monde



Quelques exemples de cinéma indépendant et pour penser le monde!

"Se faire une toile" ou "fréquenter les salles obscures" est souvent considéré comme un simple divertissement. Ces moments de détente et d'amusement qu'offrent les salles de cinéma peuvent aussi être des séances de formation très enrichissantes. C'est pourquoi Alda! présente une fois par mois une Fiche Technique mettant en avant un film pour son intérêt formateur.

Voici l'interview de Sylvie Larroque, responsable de programmation du cinéma d'art et d'essai l'Atalante. Une bonne façon de voir comment le cinéma peut être l'occasion de partager un bon moment et de se former, bref, de joindre l'utile à l'agréable.

Vous êtes responsable de la programmation de l'Atalante depuis décembre 2006. Quelle a été votre parcours ?

Je suis née au Pays Basque. Après avoir débuté par des études de Lettres à Pau, j'ai fait des études de Cinéma et un DESS

de Gestion de Projet Culturel à Paris. Cela m'a permis de travailler pendant 6 ans dans la programmation du Ciné 104 (Cinéma d'art et d'essai... et de recherche à Pantin, en Seine Saint-Denis).

"Cinéma & Cultures" elkarteak, zinemaren aniztasuna, bizi arazi nahi du, ikuslego gaztea hunkituz eta esperientza berri batzu saiatuz.

Après 9 années passées à Paris je suis maintenant responsable de la programmation à l'Atalante depuis décembre 2006. Mon expérience dans un cinéma d'art et d'essai para-municipal de la

région parisienne m'a permis de travailler des projets culturels innovants, d'organiser des soirées de débats et rencontres, ainsi que de mettre en place une programmation touchant le grand public ou un public ciblé (les jeunes, etc.).

C'est toute cette expérience que je mets désormais au service de l'Association Cinéma & Cultures qui anime les salles de cinéma l'Atalante et l'Autre Cinéma au quartier Saint-Esprit de Bayonne.

Quel est le rôle joué par l'Association Cinéma & Cultures?

Elle a pour but de promouvoir les discussions et échanges sur le thème du cinéma d'art et d'essai à Bayonne. Elle touche un public allant du Pays Basque au Sud des Landes.

Pour cela elle a défini son projet culturel visant à faire vivre la diversité des cinémas, de toucher le jeune public et grâce au label recherche, de faire vivre des expérimentations plus rares ou du film documentaire...



Sylvie Larroque,
directrice de programmation à l'Atalante

En plus de cette mission principale, l'association est amenée à développer des projets originaux.

Ainsi depuis 2003 un projet de jumelage est né d'une rencontre d'un adhérent avec des personnes de la cinémathèque Al-Kasaba (à Ramallah, ville de 40 000 habitants de la Palestine, à 15 km au nord de Jérusalem)... Le but est de présenter des films palestiniens à l'Atalante et d'équiper un camion pour faire un cinéma itinérant dans la région de Ramallah...

De la même façon, elle organise chaque année le Festival *Rencontres sur les Docks* animé par des films, des tables rondes, des expositions, des concerts... toujours sur une thématique différente.

▼
2003 urteaz geroz, Atalante eta Palestinako Ramallah-n den Al-Kasaba zinematekaren arteko uztartze proiektua aurrera doa.

Cinéma & Cultures a pour but d'atteindre les 100 000 entrées pour l'année 2007. En effet, c'est le public qui fait vivre les salles de cinéma... et assure leur équilibre financier.

Enfin, l'équipe salariale de l'association est composée de 11 personnes. qui se chargent des projections, des caisses, de la taverne, de la comptabilité, etc. dans les deux cinémas que nous gérons. Une co-direction avec Christel Laborde (en charge de l'administratif et du personnel) nous permet de coordonner le travail de l'équipe.

Qu'entend-on au juste par cinéma d'art et d'essai, par cinéma d'auteur, etc. ?

Les salles de cinéma ayant un programmation comportant des films peu diffusés sont classées "Cinéma d'art et d'essai... et de recherche".

A cette première définition, on pourrait ajouter le fait que ces salles font aussi la promotion de films qui sont différents d'un produit standard (séries sur-exploitées ou films soutenus par des moyens publicitaires considérables, etc.).

Cette singularité ou particularité est la caractéristique de films d'auteur qui nous permettent de partager une vision originale d'une histoire, d'être surpris par le regard du cinéaste sur un évènement ou par sa façon de faire plus personnelle.

La diversité soutenue par ces salles de cinéma les amène à diffuser des films de cinématographies minoritaires d'ici ou d'ailleurs. C'est ainsi que des films étrangers de pays plus ou moins connus sont présentés en version originale.

L'ouverture aux autres langues fait partie de cette volonté de promouvoir la diversité.

Enfin, des films de répertoire (films en noir et blanc ou qui ne sont plus dans l'actualité), les documentaires (en rapport avec le réel) et les films à faire émerger (premiers films ou films dont les auteurs et les genres sont moins connus, etc.) sont aussi caractéristiques des Cinémas d'art et d'essai...

Dans quelle mesure les cinémas indépendants comme l'Atalante et l'Autre cinéma sont garantes de la diversité ?

Les salles indépendantes ne sont liées à aucun distributeur de film.

Le ou la responsable de la programmation est donc beaucoup plus libre.

D'autre part, avec l'association Cinéma & Cultures nous pensons que le public venant dans nos salles ne doit pas être considéré comme consommateur mais comme un spectateur voir un "spectateur".pouvant participer aux débats et échanges qui ont souvent lieu après la première projection du film.

C'est pourquoi nous publions la Gazette de l'Atalante qui laisse place à des textes personnels et nous avons mis en place un forum de discussion sur internet pour prolonger les débats et échanges d'opinions.

L'Atalante et L'Autre Cinéma sont deux espaces culturels collectifs ayant pour but d'être des lieux de rencontres, de réunions, de débats et de discussions.

On veut donc inciter à la réflexion collective : tout est aménagé pour que les gens prennent le temps de discuter. Une ambiance chaleureuse, un accueil, un café, etc. sont là pour donner une âme au lieu... C'est pourquoi L'Autre cinéma compte bien sur l'aménagement des docks pour pouvoir aussi étendre cette ambiance sur l'espace piéton qui devrait occuper la rue passant devant le cinéma qui est encore ouverte aux automobiles...

▼
L'Atalante eta L'Autre Cinéma, bi gune kultural kolektibo dira topaketa, bilkura, eztabaida eta elkarrizketa toki izaiteko helburua dutenak!

Enfin, on renforce cette proximité et cette interaction avec les spectateurs via :

⇒ des partenariats avec acteurs socio-culturels locaux : écoles, groupe de théâtre, etc.

⇒ une politique tarifaire : facilitant l'accès au plus grand nombre (prix réduits, cartes de membres ou d'adhésion impliquant le spectateur dans la vie de la salle, etc.)

On a parlé de différents moyens de faire vivre la diversité des cinémas. Un petit mot, pour terminer, sur la diffusion ides films du Pays Basque Sud ?

En fait, actuellement on ne peut diffuser un film de façon prolongée dans le cadre d'une exploitation commerciale que si un distributeur a fait une demande de visa d'exploitation. Ainsi, il n'y a que les salles de cinéma d'art et d'essai qui peuvent dans le cadre de leur projet de recherche et de promotion des documentaires faire une place (ponctuelle) aux films du Pays Basque Sud par exemple. qui ne sont pour l'instant pas pris en charge par un distributeur.



Ez gira guhaur hautatzeko gai ala?

Gainekotx

Laster hor ditugu hauteskundeak: azkenean erran nezake, asetzen hasia baitnaiz!! Frantses irrati eta telebixtak pizten direlarik ez da besterik aipu, zombait hilabete hauetan.

Lehenik, alderdi bakotxak bere hautagaia agertu du. Gero hautagai horrek bostehun izenpedura bildu ditu eta orai badakigu xuxen nor aurkezten den. Usaian bezala bigarren txandarat helduko direnetaz aparte, besteek parada hau baliatuko dute beren ideien hedatzeko.

Betidanik, politika gizon eta emazteek norbait sustengatu dute, beren alderdiaren erranak segituz gehienetan, hori jokoaren barne dela iduritzen zaut. Bainan orai berria da... kantari, aktore, kirolari edo "people" batzu ere juntatzen zaizkie hautagaiari, goraki erraiten dutela noren alde bozkatuko duten edo meeting-etan lehen erroan agertzen dira denek ikusteko gisan.

Zer erran nahi ote du horrek?

Zer pentsatzen dute hautagaiek:

◆artistei hain atxikiak girela nun, gure iritzia eraiki gabe, haiek bezala bozkatuko dugun;

◆ez dugula hedatuak diren ideieri kasurik egiten, aski dela artista eder edo famatu batekin agertzea bozak biltzeko;

◆ez girela gure hautuen egiteko gai...

Eta zer pentsatzen ote dute joko hortan sartzen diren jende ezagunek:

◆haien pentsamoldea inportantea dela guretzat, eta beharrezkoa zaigula gurearen egiteko;

◆eramaiten duten sailan talendua dute-lako, jende arrunta baino gehixago direla;

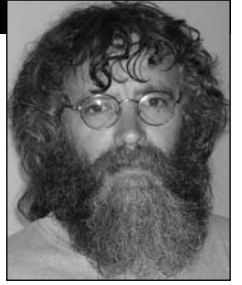
◆edo deus holakorik, politikarien zerbitzuko jartzen dira, hauek "beste gisa" batez eskertuko dituztelako berantago...

Nik dakita... Hasteko ez du politikaren haina goratzen

□

LOIC GUILMAIN

Syndicaliste et abertzale



"Etre le porte-parole du personnel, et militer au jour le jour pour la cause abertzale"

Je suis entré aux PTT en 1981 en région parisienne comme facteur, je le suis toujours aujourd'hui. Dans les années 80, la communication et l'information deviennent très intéressantes pour les entreprises privées qui rachètent des activités d'intérêt général suite à la casse des monopoles.

L'Europe pousse la France à ouvrir ces secteurs, malgré l'opposition des salariés et des usagers qui sont attachés au service public.

Suite à l'arrivée de Mitterrand au pouvoir en Mai 1981, les mouvements sociaux et syndicaux sont en "vacances". Le syndicalisme d'accompagnement de la CFDT et son soutien à la politique de rigueur qui commence à partir de 1982, (eh oui ! déjà !) vont obliger certains militants plus à gauche que les autres à s'opposer à la ligne de leur confédération. Ils seront exclus et donneront naissance au syndicat SUD (Solidaire Unitaire Démocratique) en 1989.

Ce nouveau syndicat m'a tout de suite intéressé par son côté ouvert, à la fois aux problèmes des postiers mais aussi à ceux de toute la société : chômage, précarité, égalité Homme/Femme, antiracisme, rapport Nord/Sud... Son appartenance au Groupe des 10 (devenu Solidaires) permettait d'avoir une vision assez large de la société à l'époque. Suite à ma mutation en 1990 dans le département des Pyrénées-Atlantiques je suis devenu diffuseur de tracts de SUD pour mon bureau dans un premier temps et me suis syndiqué un peu plus tard. Actuellement, je suis en détachement syndical une semaine par mois pour faire des visites de bureaux de Poste du 64 en Pays Basque intérieur et en Béarn.

□

Habitant en Pays Basque depuis 1990, j'ai rencontré le mouvement Abertzale par l'intermédiaire d'amis (postiers ou non) et il m'a semblé tout à fait logique de m'y intéresser de plus près.

Je ne vais pas prendre une carte dans un parti politique quel qu'il soit mais j'ai l'impression de militer pour la cause Abertzale au jour le jour : en dénonçant les amalgames faits et entretenus sur la "question basque", en étant parent d'élève à Seaska, en luttant contre la spéculation immobilière au sein d'un collectif, en manifestant pour le rapprochement des prisonniers...

Pour moi, syndicalisme et abertzalismo sont 2 formes de militantisme différents :

⇒ mon militantisme syndical à SUD, c'est d'être le porte parole du personnel qui nous a élus à des élections professionnelles. Actuellement nos efforts portent sur les jeunes collègues venant de milieux n'ayant pas connu de culture ouvrière et de revendication... Il faut les aider à défendre leurs droits. En effet, souvent ils associent le fait de revendiquer au fait de se mettre en avant ou de s'exposer de façon inutile...

⇒ mon militantisme abertzale est tout aussi important, mais là, je suis mon propre porte parole et je n'engage que moi. J'arrive à avoir une écoute de la part de collègues très éloignés du monde abertzale. Pour cela je prends le temps de leur donner toutes les informations nécessaires pour qu'ils soient à l'aise de contribuer ou de participer à la Korrika ou tout autre événement culturel... C'est une très bonne façon de lutter contre les a priori assez négatifs qui existent sur le monde abertzale.

AEKren alde... KORRIKA!

L'AEK enseignant sur tout le Pays Basque la langue basque aux adultes, il n'y a pas d'âge pour apprendre l'euskara... ni pour participer à la Korrika !

L'AEK (Coordination d'Alphabétisation et d'Enseignement de la langue basque) s'investit dans l'enseignement pour adultes, la recherche et la création de matériel didactique et la formation des enseignants. Elle organise des événements culturels et des campagnes pour faire prendre conscience de la situation de la langue basque.

Avec ses plus de 100 gau eskola (ou cours du soir), ses 500 enseignants et ses près de 15 000 élèves, l'AEK est la plus importante organisation travaillant à l'alphabétisation et l'apprentissage du basque aux adultes sur l'ensemble du Pays Basque

Enfin, depuis les années 80, l'AEK a mis en place la formule des "barnategi". Ce sont des centres d'apprentissage situés dans des zones fortement bascophones où les élèves suivent des cours intensifs en internat leur permettant de vivre 24h/24 en euskara. En dehors des heures de cours, les contacts avec la population locale permettent d'entendre et de parler l'euskara et ainsi de progresser rapidement dans la maîtrise de la langue.

2150 km en faveur de la langue basque

La Korrika est une course-relais, organisée par AEK, qui parcourt tous les deux ans le Pays Basque durant 10 jours et 10 nuits sans interruption. Elle a pour objet d'étendre et de renforcer la mobilisation des habitants du Pays Basque en faveur du renouveau de la langue basque et de collecter les fonds nécessaires au développement des centres d'apprentissage de la langue aux adultes. Grâce à elle, l'AEK assure des cours de basque à un prix accessible au plus grand nombre.

C'est l'événement en faveur de la langue basque qui rassemble le plus de monde.

Des milliers de personnes prennent part à sa préparation dans les quartiers, villes ou villages, ainsi qu'à l'organisation des centaines de fêtes et autres rendez-vous culturels qui la précèdent ou émaillent son parcours.

Cette année aussi, une partie des bénéfices de la Korrika va aider les arts scéniques basques et les nouveaux créateurs basques en collaborant à des productions pouvant être présentées lors de la Korrika culturelle ou dans d'autres manifestations.

Pour plus d'information, et pour savoir comment participer : www.korrika.org !



AEK au Pays Basque Nord (www.aekide.net)	
Nombre de Gau Eskola :	14 sur les 3 provinces
Barnategi :	Stages intensifs en été à Urepele
Enseignants :	60
Permanents :	30
Elèves :	900 (Gau Eskola) et 300 (Barnategi)
Formation spécifique :	55 élèves (des collectivités locales ou entreprises)
Nombre d'heures pour devenir euskaldun :	De 600 à 1000 heures selon la formule choisie

L'Agenda de la Fondation

SESSION DE FORMATION

Conférence-débat
avec Eric Mailharrancin^o
jeudi 22 mars à 19h00

au local de la Fondation à Bayonne

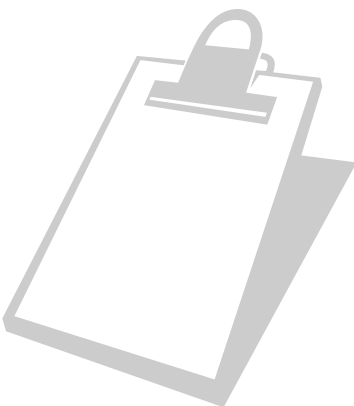
En ces temps de débats présidentiels, les grands thèmes économiques sont au cœur de tous les programmes et de beaucoup de clivages. Le grand public a souvent du mal à bien saisir tous les enjeux de chacun de points d'affrontements.

C'est pour lui permettre de s'y retrouver et de pouvoir prendre parti en toute connaissance de cause que la Fondation MRA met en place un cycle d'initiation à l'économie où toutes ces notions seront présentées et expliquées de manière simple, claire et accessible à tous.

Une première session aura lieu ce jeudi 22 mars de 19h00 à 21h00 autour du thème des retraites (qui permettra d'éclairer ou d'aborder bien d'autres questions comme les gains de productivité, la question de l'immigration, celle du développement soutenable, les Fonds de pension, etc.) : y a-t-il ou non un réel problème pour l'avenir de notre système de retraite, quels sont les différents choix en présence et leurs conséquences respectives ?



^oEric Mailharrancin, agrégé d'économie et de gestion, abordera tous ces thèmes de la manière la plus pédagogique possible puis répondra aux questions de l'assistance.



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrika
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
ipar@mrafundazioa.org
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Fernando Iraeta
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Aldaren koordinatzailea
Xabier Harlouchet



s générosités locales

identitaire basque (langue, patrimoine, jeux...) ou vers l'amélioration du cadre de vie sur le territoire. Les associations savent lier la cause qu'elles soutiennent à une manifestation festive, culturelle ou sportive, comme par exemple Korrika, cette course-relais organisée en faveur de l'enseignement de la langue basque aux adultes.

Ce mode dynamique de sollicitation rencontre un public de donateurs assez divers. Il serait constitué:

- d'une minorité de militants basques fortement engagés et donateurs pour les causes basques;

- d'une partie qui, sans être militante, sympathise avec des associations basques et participe à la convivialité des manifestations.

- et enfin d'une partie de la population peu ou pas intéressée aux causes basques, comme par exemple les personnes nouvellement arrivées, mais néanmoins entraînée à donner.

Il est possible que la solidarité et l'activisme des mouvements basques puissent avoir un impact positif sur l'entretien d'une «culture» du don en tant qu'acte de participation, même en faveur d'associations non spécialisées sur la cause basque. Il y aurait un effet d'entraînement, voire d'émulation, lié à un mode de sollicitation du don organisé autour de la fête et de la convivialité et non autour d'un mode grave ou accusateur.

Dans tous les cas, il est indéniable que



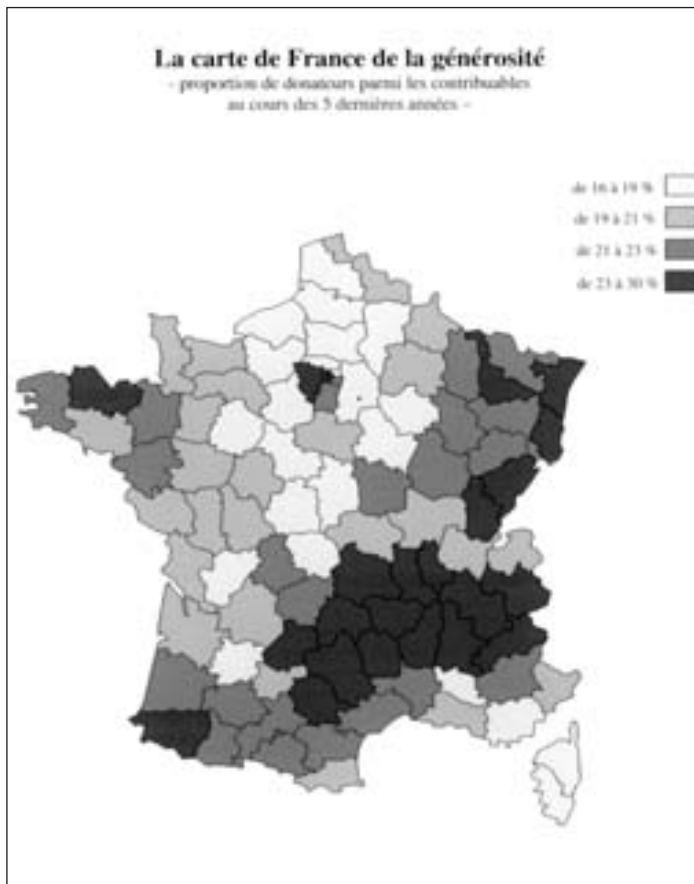
langue basque

persiste un sens de la communauté, de la solidarité et du «vivre ensemble» plus fort qu'ailleurs et directement favorable aux dons. Face à cette spécificité, le sentiment identitaire béarnais semble plus timide et moins présent dans le tissu associatif, aux dires même d'un responsable de l'Ostau Bearnés, la fédération des associations ayant pour objet la promotion et la sauvegarde de la culture béarnaise. Par contre, cela n'enlève rien à l'attachement des Béarnais à leur territoire et leur qualité de vie, ni à leur capacité à donner. (...)

La solidarité basque: le maintien des liens sociaux traditionnels pour l'ensemble de la population et la solidarité plus directe parmi les militants politiques basques.

L'IMPORTANCE du don dans le Pays Basque peut être liée non seulement à la vivacité du mouvement associatif mais aussi, plus directement, à l'attachement à la communauté dont une composante réside dans la convivialité et la festivité basques. Le sens de solidarité semble revêtir une importance considérable pour pouvoir expliquer le don dans cette partie du département.

D'après une responsable de la Sous-préfecture, elle-même d'origine basque, le milieu traditionnel et familial garde une importance primordiale dans le Pays Basque. Les gens restent très attachés à la famille et à la religion. De nos jours, ils ne veulent pas, pour la plupart, quitter la région tandis qu'auparavant les Basques étaient nombreux à partir pour chercher du travail. D'après la responsable d'une association active à Bayonne, d'origine non-basque, les gens se connaissent très bien dans le Pays Basque. Tout le monde est au courant de tout. Il y a un sens fort de communauté. On voit donc un lien social très développé, ce qui est un fondement important de la solidarité. On se préoccupe de son prochain, de sa famille, de ses voisins, des amis et de la communauté. La solidarité entre Basques serait, d'après cette même personne, liée à la souffrance antérieure. (...)



La Chambre d'agriculture alternative



Rassemblement festif en faveur de Laborantz

LES dirigeants d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara et de Laborantza Ganbararen Lagunak avaient appelé donateurs et sympathisants à exprimer leur soutien, samedi dernier 17 mars à Bayonne. Symboliquement, les responsables des deux associations avaient donné rendez-vous devant la Cité administrative. Car la dernière en date d'une longue série d'agressions, dont Laborantza Ganbara a eu à pâtir en deux ans d'existence, provenait des services fiscaux déniaient le droit à la réduction d'impôt sur les dons à l'association.

Si les pouvoirs publics tentent obstinément d'obscurcir le ciel au-dessus de Laborantza Ganbara, les dieux de la météo, comme lors de chaque événement organisé par la chambre d'agri-

culture alternative (souvenons-nous de Lurrarna), dispensaient samedi un soleil radieux, comme pour rehausser l'atmosphère festive et optimiste du rassemblement, et surtout, mettre en lumière la démarche citoyenne d'EHLG. Car Laborantza Ganbara est devenu le point de convergence de tous ceux, citoyens et associations militantes, qui prônent le développement d'une agriculture familiale soutenable, respectueuse de la terre et des personnes, pour le Pays Basque. Aux antipodes de l'agriculture productiviste et concentrationnaire défendue par la Chambre d'agriculture paloise. Et c'est manifestement cette adhésion citoyenne et cette remise en cause de l'agriculture industrielle, toujours plus concentrée dans les mains d'un nombre de plus en plus réduit d'agri-

culteurs, dans des campagnes vidées de leurs populations, qui dérangent pouvoirs publics, autorités administratives et grands groupes de l'agro-business. Sans même parler de la création d'une institution propre à Iparralde dont préfet et grands élus ne veulent à aucun prix.

Dans sa prise de parole, Andde Darraidou, au nom des élus favorables à Laborantza Ganbara, a rappelé tous les obstacles dressés par le pouvoir sur le chemin qui vit les premiers pas de Herrikoa il y a 25 ans ou, plus récemment, de Biperra, pourtant simple regroupement de producteurs, toutes les pressions subies, toutes les accusations lancées contre leurs promoteurs. Devant la vanité de leurs efforts pour les détruire, a ajouté Andde, les mêmes se pressent à présent pour être membres

des conseils d'administration ou montrer leur soutien à ces réalisations exemplaires qu'ils ont si violemment combattues. Et de prédire le même destin à Laborantza Ganbara.

Au nom des donateurs, Juliette Bergouignan, dans un discours plein de conviction, a réitéré l'adhésion citoyenne à une agriculture respectueuse de la nature, refusant la pollution, la mal bouffe et les OGM, et dénoncé le pouvoir dictatorial de l'agro-business et de ses souteneurs politiques.

Michel Berhocoirigoin, président d'EHLG, rappelait la capacité de ce pays à construire les outils nécessaires à sa survie et à son développement. Il en appelait à l'esprit de résistance des habitants du Pays Basque. Car, soulignait-il, le combat avant l'officialisation d'EHLG sera long

Les interventions

« **J**E ne suis pas content de monter vous parler aujourd'hui. Non, je ne suis pas content de voir comment vont les choses au Pays Basque. Nous sommes de toutes parts poursuivis, soupçonnés. Nous sommes agressés, mais ils n'ont rien compris. En agissant ainsi ils nous rendent encore plus forts.

Par moment je me demande s'ils veulent encore que nous soyons français. Par moment, je me demande s'ils ne souhaitent pas que nous n'existions pas, afin de leur rendre la vie plus simple. Pourtant, nous sommes des actifs dans nos différentes branches d'élus, de militants de l'économie, de l'agriculture, de la culture, de la langue. Nous sommes des actifs tout simplement parce que nous aimons notre pays.

Nous sommes actifs parce que pour nous l'important c'est la réussite de l'ensemble de notre pays. Nous ne sommes pas là pour quelques privilégiés ou quelques notables. Nous ne sommes pas là par égoïsme ou par étroitesse d'esprit. Récemment une candidate à la présidence de la République, vous devinez de qui il s'agit, me rappelait: «Il faut travailler dans l'intérêt général des choses».

L'intérêt général des choses: nous ne faisons que ça. A la différence que pour nous, l'intérêt général des choses n'est pas une opération de campagne électorale, l'intérêt général des choses n'est pas une opération de collecte des voix. Pour nous, l'intérêt général des choses c'est donner de notre temps, donner de notre argent, donner de notre enthousiasme pour que dans ce pays les choses aillent mieux, les gens vivent mieux. Alors pourquoi faudra-t-il toujours que

les gens qui agissent ainsi soient déconsidérés, mal-aimés, soupçonnés au point d'être traînés devant des tribunaux?

Pourquoi ne comprennent-ils pas que nous possédons une valeur primordiale qui devrait les intéresser: nous défendons notre pays. Mais soyons forts, soyons solides, car l'histoire le prouve: un jour ils devront reconnaître le bien fondé de Laborantza Ganbara.



Andde Darraidou

Ils l'ont fait avec Herrikoa: les premiers temps nous servions, disaient-ils, à blanchir l'argent d'ETA; j'avais même été personnellement menacé de Cour de sûreté de l'Etat par le sous-préfet de l'époque. Aujourd'hui, des représentants de grands établissements bancaires, de chambres

consulaires ou élus régionaux siègent régulièrement à Herrikoa. Les choses ont évolué.

Ils ont fait avec le piment d'Espelette: petite anecdote, pour nous détendre un peu: voici 25 ans, Biperra démarrait, porté par des agriculteurs de votre style tendance ELB (déjà). Ce dossier fut mal aimé, et quand tout alla mal à Biperra personne, ni dans le milieu politique, ni dans le milieu économique, ni dans le milieu bancaire, personne ne vint à son secours.

Et cependant, 15 ans après, le jour où Espelette était en fête pour le piment qui recevait l'AOC, ils étaient tous là, à se montrer sur l'estrade qui les attendait. Ils étaient tous là: ministres, anciens ministres, députés, sénateurs, conseillers en tout genre à envahir l'estrade d'où la presse pourrait les photographier. Ils étaient tellement là que le maire d'Espelette, qui les recevait, ne put même pas trouver une place, sur cette estrade, pour les saluer. C'était ridicule! Comme sont ridicules aujourd'hui les poursuites, les sanctions, les menaces vis-à-vis de Laborantza Ganbara. Sachons rire de ce ridicule. Tirons notre force de leur bêtise. Continuons notre chemin. C'est le bon chemin, c'est le juste chemin.

Nous en sommes sûrs. Alors tenons le coup. Soyons forts. Soyons forts. Ils cherchent à nous décourager. Ne leur donnons pas ce plaisir. Ensemble, comme aujourd'hui, nous gagnerons. Denek betan egun bezala, irabaziko dugu, bai irabaziko dugu.»

Andde Darraidou

« **P**ARCE que, comme des milliers d'autres, je crois que le Pays Basque a besoin:

- d'agriculteurs vivant de leur travail,
- d'agriculteurs nombreux, garants de notre patrimoine gastronomique (AOC...), culturel, de nos paysages, de pratiques respectueuses des hommes et de l'environnement.

Parce que, comme des milliers d'autres, je crois:

- qu'alimentation et santé sont liées,
- que nous ne pouvons plus gaspiller indéfiniment eau et énergie,
- que nous devons être solidaires des paysans du Sud de la planète.

Parce que, comme des milliers d'autres, je crois:

- qu'il faut favoriser la transmission des exploitations y compris à des jeunes non issus de la terre, mais désireux d'en vivre.

Parce que, comme des milliers d'autres, je crois qu'il est temps de savoir:

- dire non au diktat de l'agro-business proposant toujours plus de pesticides (la France en est le 1^{er} utilisateur),
- dire non à la dépendance à l'égard des grandes firmes et des grandes banques,
- dire non à la politique de la

Jaizkibel s

UNE proposition de loi, présentée par EA et soutenue par ERC, CIU et IU destinée à obliger l'Armée à abandonner les 335 hectares qu'elle occupe sur le Jaizkibel, a été repoussée par les Cortes. La Commission européenne avait qualifié la zone du mont Jaizkibel de



z a Ganbara

Le PP met la pression

et semé d'obstacles. Il nous faut tenir, tenir un jour de plus que l'adversaire, pour arracher la reconnaissance qui viendra nécessairement. C'est ce qu'ont voulu signifier les sympathisants présents qui, dans un geste aussi déterminé que coloré, ont brandi des centaines de «*Laborantza Ganbara ez hunki*» pour ponctuer le discours de Michel Berhocoirigoin. Le rassemblement de samedi aurait mérité une présence populaire plus grande, pour montrer la réelle adhésion des citoyens et leur détermination à ne pas se laisser intimider par les attaques et les fausses querelles. Le combat pour Laborantza Ganbara s'inscrit dans la durée. La volonté des militants a permis d'assurer les deux premières années. Les deux prochaines ne doivent pas la voir faiblir. Car il ne s'agit de rien d'autre ici que de l'existence même d'Iparralde.

À l'appel de la droite espagnole et du gouvernement navarrais, plusieurs dizaines de milliers de manifestants ont defilé à Iruñea pour refuser l'intégration de la Navarre à l'ensemble basque

«**C**ECI est l'Espagne. Celui à qui ça ne plaît pas, qu'il parte». La pancarte brandie par nombre de manifestants le 17 mars dans les rues de la capitale navarraise donnait le ton. Elle reprenait le slogan de Jean-Marie Le Pen récupéré par Nicolas Sarkozy. Personne en Espagne ou ailleurs n'a trouvé la moindre connotation raciste à sa présentation publique. On imagine aisément

criant à la manipulation. Pour son nouveau dirigeant Fernando Puras, il est hors de question de toucher au Fuero, c'est-à-dire au statut d'autonomie actuel dont bénéficie la province navarraise et qui ressemble comme deux gouttes d'eau au statut des trois autres provinces basques. Selon les socialistes, la manifestation de Pampelune relève du mensonge, l'avenir de la Navarre ne figurant pas dans l'agenda des

croisade, avec succès, les rassemblements des 10 et 17 mars étant les plus importants depuis l'arrivée au pouvoir de José Luis Rodríguez Zapatero en mars 2004. Nous sommes donc aux antipodes d'une Espagne unie derrière son gouvernement pour régler LA question historique, celle de l'Espagne en Pays Basque.

Pris entre le marteau et l'enclume, le chef de gouvernement socialiste voit sa marge de manœuvre se réduire. José Luis Rodríguez Zapatero assure qu'il n'acceptera ni «*les chantages d'ETA, ni les montages du PP*». Le prochain rendez-vous est celui des élections municipales et forales de mai où la question de la présence de la gauche indépendantiste basque n'est toujours pas officiellement réglée. Info ou intox, des voix s'élevèrent récemment pour dénoncer une nouvelle campagne de collecte d'impôt révolutionnaire. Les élections aux Cortes arrivant d'ici à une année, gageons que le processus de négociation et la trêve, s'ils perdurent, demeureront congelés pendant des mois.

Comme dans la plupart des processus de négociation qui exigent des révisions déchirantes de part et d'autre, chaque camp doit d'abord gérer au mieux la crise en son sein, serrer les rangs, limiter la casse. Les manifestations de Madrid et de Pampelune illustrent ce phénomène. Le règlement du dossier basque ne pourra-t-il se faire qu'au prix d'une crise de l'Etat espagnol? Droite et gauche espagnoles commencent à en faire la cruelle expérience.



On affiche ostensiblement son nationalisme espagnol

les réactions si les abertzale brandissaient les banderoles: «*Ceci est le Pays Basque. Celui à qui ça ne plaît pas, qu'il parte*»...

Le gouvernement UPN navarrais au grand complet, accompagné du secrétaire général du PP Mariano Rajoy et de nombreux caciques de ce parti, ont donc défilé à la tête de cinquante à soixante-quinze mille manifestants autour du thème «*Fuero et liberté, la Navarre n'est pas négociable*». Des milliers de drapeaux espagnols au vent. Il s'agissait de répondre à la proposition de Batasuna «*Euskal Herri berria*», faite à Iruñea deux semaines plus tôt, où l'organisation indépendantiste présentait son projet d'autonomie politique, prévoyant un statut regroupant les quatre provinces Navarre, Gipuzkoa, Bizkaia et Alava «*dans l'Etat espagnol*», première étape vers la souveraineté. Il s'agissait surtout pour la droite navarraise et espagnole de contrer les velléités du PSOE à s'engager dans ce type de démarche. Elle craint que la Navarre devienne «*une monnaie d'échange avec ETA*».

Manipulations

La succursale du Parti socialiste ouvrier espagnol a refusé de prendre part à la manifestation du 17 en

pourparlers entre Madrid et les Basques. Ce dont chacun doute. La question sera au cœur de la prochaine joute électorale dans quelques mois. Le PP ou plutôt son expression régionale l'UPN qui gouverne aujourd'hui la province sans disposer de majorité absolue, redoute d'être écarté du pouvoir par une coalition composée de socialistes et d'abertzale. Le tout sur fond de négociations entre ETA et gouvernement espagnol.

Ni les chantages d'ETA, ni les montages du PP

La droite espagnole agite l'épouvantail d'un PSOE cédant au chantage d'ETA pour obtenir la paix, prêt à brader l'unité du pays, à sacrifier l'Etat de droit et devenu «*otage d'un processus*». Espérant reconquérir le pouvoir en Espagne d'ici à un an, elle a mis en oeuvre cette même démarche lors de la manifestation du 10 mars à Madrid qui a rassemblé entre trois cent quarante mille et deux millions de personnes. Lesquelles protestaient contre le régime de détention à domicile accordé au militant d'ETA De Juana Chaos. Jusqu'à présent le PP se contentait d'apporter son soutien aux associations de victimes du terrorisme. Aujourd'hui il prend la tête de la

Chambre d'agriculture de Pau favorisant les grandes exploitations dans la répartition des aides, le gaspillage d'eau, les OGM... et tant d'autres pratiques dangereuses.

Une autre agriculture est possible. Elle est viable. Elle est, la seule, porteuse d'avenir.

C'est le choix fait par les agriculteurs en



Juliette Bergouignan

créant Euskal Laborantza Ganbara, outil au service d'une agriculture alternative. Ce choix, je le soutiens financièrement et je vous demande de le soutenir.»

Juliette Bergouignan

stratégique

lieu d'importance communautaire (LIC) où se trouvent 16 habitats protégés, 35 espèces de faune et 5 de flore. Mais le PP et le PSOE ont estimé, comme l'a dit le député PSOE en Gipuzkoa Manuel Huertas, que le terrain de manœuvres présente «*un haut intérêt pour la défense nationale*».



Fernando Puras, candidat socialiste à la présidence du gouvernement de Navarre



Le roi s'en va...

CE que j'attends de cette présidentielle? Comme Basque: RIEN! Comme citoyen de la République française, je vote sans enthousiasme pour élire le nouveau roi, ou plutôt la reine. Ma réserve vient justement du caractère monarchique de cette élection et du privilège exorbitant qu'elle octroie à l'occupant(e) de l'Elysée. Le chef de l'Etat français dispose en effet de pouvoirs incontrôlables. Il se permet éventuellement de déclencher la guerre sans la déclarer, sans même en demander l'autorisation au Parlement, dont c'est pourtant une prérogative. Ainsi fut fait en 1991 lors de la première invasion de l'Irak. La vie parlementaire est jugulée. La composition du Parlement ne reflète pas la diversité du corps électoral à cause d'un système d'élection périmé, individualiste et monarchique là aussi. Le centralisme régalien continue de prévaloir malgré des réformes superficielles ou peu appliquées, ignorant les initiatives, propositions et demandes populaires comme celles de la plateforme Batera. Tout est fait pour capter et monopoliser la souveraineté du(des) peuple(s). Bref, on l'aura compris, je ne suis pas un chaud partisan de la V^{ème} République. Sa Constitution de 1958 allait comme un gant à son fondateur, de Gaulle, mais on le lui pardonnait au nom du 18 juin 1940, du 25 août 1944 et du 19 mars 1962, malgré de terribles dégâts collatéraux: Sétif, Hanoï, 17 octobre 1961,

Jean-Louis Davant

métro Charonne, abandon des pieds-noirs et des harkis... Il aura été malgré tout le plus libéral des Présidents de la V^{ème} République, car il planait au-dessus des péripéties de la vie politique quotidienne «*l'intendance suit*», disait-il déjà au cours de sa carrière militaire. Le caractère monarchique de la fonction présidentielle s'est aggravé de suc-

bousculant ses Premiers ministres, empiétant sur leurs prérogatives ou les court-circuitant. Mitterrand aura été le plus énigmatique et à mon avis le plus césarien des cinq occupants successifs de l'Elysée depuis 1958.

La dualité de l'exécutif est un handicap. De même l'absence de relations entre le Président et le Parlement. A quoi sert le Premier ministre, si ce n'est à dédouaner le Président? A quoi sert plutôt un Président apparemment tout puissant? Tout le monde s'adresse à lui comme à Dieu le Père, alors qu'en principe il ne peut pas disposer du budget de l'Etat, celui-ci étant voté par les députés et sénateurs. Quant à la démocratie participative, elle reste bien proche du zéro absolu dans cette République monarchique.

Madame la Présidente, comptez-vous modifier en profondeur les institutions de la République dans un sens plus démocratique, participatif, efficace? Je n'y compte pas trop, mais vous devriez tout de même essayer sans trop tarder. Ça urge!

D'accord, ami lecteur, je brûle les étapes en me projetant au lundi 7 mai par-dessus la Sainte Prudence. Le premier tour n'est pas à saboter, il exprime la diversité populaire qui sera tellement bafouée par le second et par son résultat quel qu'il soit. Le 22 avril je voterai pour une autre dame qui représente les Verts, amis des Basques, des autres «*minorités*» et de la planète bleue.

«... Vive la reine! Mais je déplore le caractère monarchique de la République française»

cesseur en successeur. Etant passé de Matignon à l'Elysée, Pompidou se conduisit à ce poste en super Premier ministre, renvoyant Chaban Delmas comme un chef de cabinet trop indocile. Giscard a brillé de tous ses feux en jeune prince fringant, sémillant, infatigable touche-à-tout, faisant peu de cas de son Premier ministre Chirac. Celui-ci se conduira de façon tout aussi personnelle et régaliennne, dans un style plus populaire,

Notre couverture: Les manifestants face à la Cité administrative de Bayonne, samedi 17 mars, en soutien à Laborantza Ganbara.

Sur votre agenda

- ✓ **Vendredi 23, 20h30, AINHICE-MONGELOS.** AG du GFA mutuel du Pays Basque.
- ✓ **Vendredi 23, AZKAINE** (Cidrerie «*Txopinondo*»). Ouverture par Dominic Lagadec de la cuvée de cidre avec les bertsolari: Mari Iraza et Aitor Mendiluze.
- ✓ **Vendredi 23, GARAZI** (salle Vauban). Festival du cinéma en basque.
- ✓ **Samedi 24, 11h, BAYONNE.** (Place Lacarre) «*Baionan Kantuz*».
- ✓ **Samedi 24, 21h, HENDAYE** (MVC Polo Beyris). Théâtre basque «*Baionan bizi*».
- ✓ **Dimanche 25, 11h, HENDAYE** (Fronton Belcenia). Les clowns «*Pirritx eta Porrotx*».
- ✓ **Dimanche 25, après-midi, ESPELETTE** (Eglise). Concert au profit de Gure Irratia. «*Kantuz Ari*» et «*Xaramela*».
- ✓ **Mardi 27 et mercredi 28, BAYONNE** (Chambre de commerce). Conférence sur le bilinguisme à l'école.

Biarritz du 22 au 24 mars Festival d'expression basque «*Bi Harriz Lau Xori*»

- **Jeu di 22 mars, 20h,** Atabal —entrée libre— bertsulari, musique et danse.
- **Vendredi 23, 21h,** Gare du Midi. Concert: fanfare Ciocabia de Roumanie. En première partie: Burumka, 20 percussions et 10 gaita.
- **Samedi 24, 15h,** Médiathèque. Conférence d'Ur Apalategi sur les écrivains Michel Houelbecq et Bernardo Atxaga. **17h,** Colisée. Théâtre et marionnettes. **21h:** Royal: film «*Nomadak TX*».



Sommaire

- Voyage au cœur des générosités locales 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- Rassemblement en faveur de Laborantza Ganbara 10 et 11

PRESO

■ **Procès à Paris.** Il a fallu sept ans à la justice française pour juger Anne-Marie Toyos, expert-comptable de Ciboure, accusée de complicité avec ETA. En 1999 avait été découverte chez elle deux caches sophistiquées contenant des armes, des munitions, des documents, du matériel divers. Le concepteur présumé de l'affaire, Iñaki Santesteban, dit «*Einstein*», avait été arrêté en septembre 2000 à Bayonne. Leur procès s'est tenu à partir du 12 mars à Paris. La Cour d'Assises a condamné le 15 mars Anne-Marie Toyos à 4 ans de prison dont 8 mois ferme et Santesteban à 10 ans.

■ **Trois arrestations.** Habitant depuis des années à Hendaye et Saint Jean de Luz, Xabier Irastorza, Iñaki Telletxea et Markoa Sagarzazu ont été interpellés le 13 mars à leur domicile. La gendarmerie exécutait un mandat d'arrêt européen (MAE) émanant du juge Garzón selon lequel les trois hommes seraient des militants d'ETA. Il se trouve que Telletxea et Sagarzazu avaient déjà été l'objet il y a quelques années d'une demande d'extradition. La Cour d'Appel de Pau l'avait rejetée le 16 mai 2003 au motif que l'accu-

sation était fondée sur déclaration d'une personne ayant subi la torture. En attendant une nouvelle décision le 20 mars de cette même Cour d'Appel, les trois extraditables ont été incarcérés au Muret.

■ **Libération après la rafle.** L'opération franco-espagnole de démantèlement d'un réseau d'impôt révolutionnaire en faveur d'ETA le 26 juin 2006 avait abouti, on s'en souvient, à l'arrestation de douze personnes avec perquisitions: quatorze en Gipuzkoa, deux à Alicante, six en Iparralde. Progressivement ont été libérés Izaskun Gantxogi, Julen de Madariaga, Angel Iturbe et, il y a deux jours, Joseba Elosua, patron du bar «*Faisan*» de Behobia, considéré par les juges anti-terroristes comme la plaque tournante des recouvrements. Et le 14 mars, c'était le tour de Kristina Larrañaga, qui retrouvera son domicile d'Ascaïn, avec obligation de pointer régulièrement à la gendarmerie et de ne pas quitter le département. Resteraient encore détenus: Eloy Uriarte, Jose Luis Cau, Ramuntxo Badiola, Karmelo Lukin, Ramuntxo Sagarzazu, Jean-Pierre Haroçarene et Iñaki Aristizabal.